

Culture

Ethnicity and Communication / Ethnicité et communication

Lise Boily



Volume 11, numéro 1-2, 1991

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1084483ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1084483ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Canadian Anthropology Society / Société Canadienne d'Anthropologie (CASCA),
formerly/anciennement Canadian Ethnology Society / Société Canadienne
d'Ethnologie

ISSN

0229-009X (imprimé)

2563-710X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Boily, L. (1991). Compte rendu de [Ethnicity and Communication / Ethnicité et communication]. *Culture*, 11(1-2), 165–168. <https://doi.org/10.7202/1084483ar>

Tous droits réservés © Canadian Anthropology Society / Société Canadienne d'Anthropologie (CASCA), formerly/anciennement Canadian Ethnology Society / Société Canadienne d'Ethnologie, 1991

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

Érudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

EDITORIAL NOTE

By Stephen English

Canadian Museum of Civilization

During the coming months, I hope to receive a series of exhibition reviews which will be reproduced in this section. Readers are hereby invited to contribute to culture in this way. It is apparent that ethnologists who work for museums, or contribute to museum activities in Canada, are actively working on subjects critical to the discipline as a whole, much as was the case during the early days of anthropological study.

Museum exhibitions are one way of communicating research findings and perspectives not only to the public but also to colleagues. In this issue we begin close to (my) home with a review of a new exhibition at the Canadian Museum of Civilization by an anthropologist teaching at the University of Ottawa.

Ethnicity and Communication

By Lise Boily

Department of Communication
University of Ottawa

«Culture and Transformation: A dynamic Interpretation». This could be the epigraph for the Art and Ethnicity exhibition that has been presented at the Canadian Museum of Civilization since early September 1991. This exhibition, prepared under the direction of Dr. Robert B. Klymasz, celebrates the centenary of the settlement of Ukrainians in Canada (1891-1991).

A number of aspects are considered and presented as thematic units reinforcing the central focus of the exposition, which is the tension between traditionalism and modernism. This theme is developed through the juxtaposition of various forms of art.

Through this exhibition, we are provided with an education on the history of Ukrainian Canadians. Most judicious use is made of different media to inform us about the choices of lifestyle, the challenges of collective survival and the mechanisms of adaptation that mark and constitute the history of this ethnic group. The themes selected and the various media used to convey them are an experience in knowledge-building that is fully consistent with the concept of «mediology» elaborated by Georges Balandier. All of the media employed in the exhibition serve to transmit a valuable and original body of knowledge of the Ukrainian culture.

Next to the entrance to the exhibition, a three-dimensional composition suggests the particular challenge that Ukrainians have faced over the past hundred years, a challenge whose constituent elements have been the individual, nature and farming. A frame consisting of traditional motifs is super-imposed on a field of wheat; within this frame is the figure of a woman dressed in traditional costume. Farming, which served both as a starting point and a separate enclave, first made possible an appropriation of the environment, which was later to be transformed. This initial environment was moulded into something that led the way to other innovative forms. Farming was an original framework which encourage an implosion into the people's own identity, so as to counter their culture shock. This introduction to the exhibition is reminiscent of Churchill's adage that, in the beginning, the individual shapes his environment, but later it is the environment that shapes the individual.

We enter the exhibition through a reproduction of this same frame. Initially we encounter the community's traditional cultural construct, and are then led to consider the challenge of modernity with the emergence of individual perceptions of that tradition. The first rooms unveil the beauty of the costumes: embroidered shirts and ceremonial dresses. The famous decorative eggs are mounted in highly contrasting avant-garde display cases. The various adaptations to the new context are expressed through folk art, rustic furniture, artifacts of daily life, photographs, paintings and historical videotapes.

In the first rooms, the most traditional elements of the decorative arts are assembled: eggs, costumes, breads and icons bear witness to the strength of the

community in its efforts to survive. One gains a clear impression of the predominance of this collective strength. There is a spirituality about the rites and festivities illustrated. The community is inspired by the religious cycle, and the expression of this spirituality reveals its role as a mediator between culture shock and adaptation. There is an aesthetic richness to all of these exhibits. The historical and folk dancing videotapes accentuate the cultural identity and aptly render the phenomenon known as cultural implosion.

Next comes the contemporary breakthrough of the individual; here the curator has chosen the medium of painting to express the passage to modernity. There is a very wide variety of canvases on display; one, however, in itself encapsulates the entire meaning and theme of the exhibition. This is the work by Natalka Husar entitled "Heritage Display". Executed in 1985, this painting is a discourse within a discourse, focussing on the transformation of tradition and individual affirmation. This canvas is the keystone which supports the whole dynamic of the exhibition, namely the challenge of adaptation and transformation. The passage to modernity is performed by Woman, just as Woman was a binding agent with the past. This discourse is replete with oppositions. First there is that of the cultural implosion and explosion, which shall be explained later; there is the inversion of relationships between the age groups and generations; and finally the symmetrically inverted relationship between tradition and acculturation. This hyper-realistic work depicts three women. One is very old, reserved, and effaced by virtue of her position off to one side and the use of bleak, washed-out colours. Another, in the prime of life, occupies the foreground; the color in her skin, her dress and her gesture evince a self-confidence that lays claim to her segment of the picture. The two adult women occupy two thirds of the painting. Finally there is a girl dressed in traditional costume who is shown upside down on the right side of the picture. Of the three figures, she is the only one in an inverted position, and the only one wearing elements of traditional costume.

Is youth the standard bearer of tradition? The position of this girl's hands and her gaze convey an attitude of conformity, yet at the same time reveal an inner tension which is expressed by an elongation or extension upwards and downwards at the extremities of her body. Gravity draws her down alongside the dominant woman, but her feet taper towards the top on a green background which is different from the

rest of the picture. This constitutes a near-baroque expression of distortion caused by the tension between individuality and the collective pressure of tradition. This girl is a metaphor of the distortion that can plunge all immigrants into the phenomena of self-implosion and self-explosion, that is, that can thrust them back to their cultural roots where they must put together new and unusual combinations of discourse in order to finally produce novel creations linking traditions with new life situations. The culture of emergence becomes the testing ground for these young people: it challenges them to take it up, and at the same time to transform it. This picture conveys the ambiguous dissonance which is created by the overlapping and integration of two value systems and which may become manifest during these processes of adaptation and transformation. In its universality, this work provides a remarkable summary of the whole exhibition. The Ukrainian culture is equipped with a most adaptable kind of vitality.

The physical layout of the exhibition is deserving of our attention. The conceptual approach of introducing it within two frames composed of traditional Ukrainian motifs is extremely subtle. Moreover, the analogy between the geometric forms of the entrance archway and the geometric egg displays is most sensitively executed. Each of the rooms fits harmoniously into the whole in a narrative mode. There is a constant interplay between the shape of the artifacts and the design of the display windows. The content of each room is given concise thematic summary in an illuminated floor panel. This design is appealing, for these central squares of the exhibition thus reinforce the discourse of the display cases and the wall hangings.

However, one might wonder why this ethnic group, which chose the light and space of the great Canadian prairies to create a new chapter in its history, should be represented in a somewhat sombre and cramped location. Could not the design of the museum space also have been reconceived?

For those who wish to pursue the curiosity aroused by the exhibition, there is a very fine publication available. *Art and Ethnicity: The Ukrainian Tradition in Canada* is a book containing technical essays which provide a background for the content of the exhibition. The articles discuss the history, folk art and religious iconography of Canadian Ukrainians.

Ethnicité et Communication

Lise Boily

Université d'Ottawa

«Culture et Transformation: une interprétation dynamique!» Tel pourrait être le texte en exergue à l'exposition Art et Ethnicité présentée au Musée Canadien des Civilisations depuis le début de septembre 1991. Cette exposition préparée sous la direction du Dr. Robert B. Klymasz vient célébrer le centenaire de l'établissement des Ukrainiens au Canada (1891-1991).

Plusieurs volets se regroupent et se présentent comme autant d'unités de sens venant renforcer l'idée centrale de l'exposition soit celle d'une tension entre traditionalisme et modernisme. Cette thématique est supportée par la juxtaposition de formes d'art variées.

Au fait, cette exposition est un lieu de construction de savoir sur l'histoire des Ukrainiens canadiens. L'utilisation de différents médias pour informer sur les choix de vie, les défis de survie collective et les mécanismes d'adaptation qui marquent et font l'histoire de ce groupe ethnique est tout à fait judicieuse. Les sélections thématiques et les divers médiums qui les expliquent sont une expérience de construit du savoir qui rejoint bien le concept de «médiologie» développé par Georges Balandier. En effet, tous les supports médiatiques de l'exposition construisent un savoir précieux et original sur la culture ukrainienne.

Contiguë à l'entrée de l'exposition, une composition tridimensionnelle rappelle le défi individu - nature - culture que l'on observe dans le parcours des cent dernières années. Un encadrement aux motifs traditionnels se superpose aux champs de blé et dans cet encadrement se profile une femme habillée en costume traditionnel. La culture servant de piste d'envol mais constituant aussi une enclave permet d'abord une appropriation de l'environnement que l'on transforme par la suite. Ce premier environnement, on le façonne et ce dernier propulse vers d'autres formes novatrices. La culture est un encadrement de départ qui favorise une implosion sur sa propre identité de manière à contrer le choc culturel. Cet exergue à l'exposition n'est pas sans rappeler cet adage de Churchill: au début l'individu façonne son environnement, mais après c'est son environnement qui le façonne.

C'est dans une reproduction de ce même encadrement que nous entrons dans l'exposition. Dans un premier temps, on découvre le construit culturel collectif traditionnel pour enfin questionner le défi de la modernité avec l'émergence des perceptions individuelles sur cette tradition. Les premières salles nous dévoilent la beauté du costume: chemises brodées, robes cérémonielles. Les célèbres oeufs décoratifs se retrouvent enchâssés dans des montres d'avant-garde extrêmement contrastantes. Art populaire, meubles rustiques, artefacts de la vie quotidienne, photos, peintures, vidéos d'histoire: tout concourt à exprimer les adaptations dans le nouveau contexte.

Les premières salles regroupant les éléments plus traditionnels des arts décoratifs: oeufs, costumes, pains, icônes, témoignent de la force de la collectivité dans ses efforts de survie. On sent nettement la prédominance de cette force du groupe. Une spiritualité se dégage de l'illustration des rites, des réjouissances. Le cycle religieux anime la collectivité et l'expression de cette spiritualité laisse découvrir son rôle de médiation entre le choc culturel et l'adaptation. Tout ceci est exprimé avec une richesse d'esthétisme. Les vidéos d'histoire, de danse folklorique renforcent l'identité culturelle et rendent bien l'idée de ce que l'on appelle le phénomène d'implosion culturelle.

Puis la percée individuelle contemporaine s'affirme et le conservateur a choisi le médium peinture pour exprimer la médiation à la modernité. En effet, il y a une très grande variété de toiles dans cette exposition. Une, toutefois, contient à elle seule tout le sens, la thématique de l'exposition. Il s'agit de l'oeuvre de Natalka Husasr intitulée *Témoignage sur le patrimoine*. Cette oeuvre réalisée en 1985 est la pièce clé qui supporte toute la dynamique de l'exposition: c'est-à-dire de défi d'adaptation, de transformation. La médiation à la modernité se fait par la femme, tout comme cette dernière a été un liant de tradition. Il y a des oppositions constantes dans le discours. Il y a d'abord celui de l'implosion et de l'explosion culturelle que nous expliquerons plus bas; il y a l'inversion des rapports d'âge, de génération; celui de la tradition et de l'acculturation et ceci dans un rapport d'inversion symétrique. Dans cette oeuvre d'un réalisme en surexposition, nous observons trois femmes: une très âgée, discrète, effacée par la position qu'elle occupe en retrait et par l'utilisation de couleurs ternes, délavées. Une autre dans la force de l'âge qui occupe l'avant-plan; la

couleur de sa chair, de sa robe et sa gestualité témoignent d'une assurance de manière qu'elle s'impose dans l'espace pictural. Les deux femmes d'âge mûr occupent les deux tiers de la toile. Enfin une jeune fille revêtue du costume traditionnel est représentée à l'envers, dans le coin droit de l'oeuvre. Des trois personnages, elle est la seule en position inversée et elle est la seule à porter les éléments traditionnels du costume.

La jeunesse est-elle le porte-étendard de la tradition? Cette jeune fille est représentée dans une position des mains et du regard qui laisse filtrer une attitude de conformité en même temps que se manifeste en elle une tension qui s'exprime par une elongation, une extension à l'extrême de son corps vers le haut et vers le bas. La gravité la tire tout au long de la femme dominante mais ses pieds s'effilent vers le haut sur fond vert qui se démarque du reste. Il s'agit là presque, d'une expression baroque de distorsion provoquée par la tension entre l'individualité et la pression collective de la tradition. Cette adolescente est la représentation figurée de la distorsion qui peut plonger tout immigrant dans ces phénomènes d'implosion sur soi-même et d'explosion de soi-même: c'est-à-dire ces phénomènes où l'on plonge dans ses racines culturelles pour enfin composer à l'aide de combinaisons inusitées de nouveaux discours, de nouvelles créations qui font le lien entre la tradition et les nouveaux contextes de vie. La culture d'émergence sert de piste d'envol et pose aux jeunes le défi de l'assumer tout en la transformant. Cette toile traduit l'ambiguïté de la dissonance due au chevauchement et à l'intégration de deux systèmes de valeurs, qui peut se manifester lors de ces processus d'adaptation et de transformation. Cette oeuvre est d'un universal-

isme qui résume de façon remarquable toute l'exposition. La culture ukrainienne est d'une vivacité qui sait s'adapter.

La réalisation matérielle de l'exposition mérite notre attention. L'approche conceptuelle à présenter l'exposition à l'intérieur de deux cadres au motifs traditionnels ukrainiens est extrêmement subtile. Qui plus est, l'analogie entre les formes géométriques de l'encadrement d'entrée et les montres géométriques dans lesquelles sont enchassés les oeufs ukrainiens est d'une véritable finesse d'exécution. Chacune des salles s'imbrique dans le tout sur un mode narratif, de façon harmonieuse. Il y a des rapports constants entre la forme des artefacts et la conception des vitrines d'exposition. Chacune des salles a comme synthèse thématique une mosaïque lumineuse qui résume avec concision le contenu de la salle. Cette expression conceptuelle séduit car les pavés centraux de l'exposition viennent ainsi renforcer le discours des montres et de l'accrochage.

Toutefois, on peut se demander comment il se fait que ce groupe ethnique qui avait choisi la lumière et l'espace des grandes plaines canadiennes pour se prolonger dans l'histoire, soit représenté dans un lieu un peu sombre et exigü. Le design de l'espace muséal n'aurait-il pas pu aussi être réinventé?

Pour ceux qui désirent alimenter la curiosité que soulève l'exposition, une très belle publication est disponible. *Art et Ethnicité: la tradition ukrainienne au Canada*, est un livre qui contient des essais à caractère didactique servant de toile de fond au contenu de l'exposition. Les articles réfèrent à l'histoire, à l'art populaire, à l'iconographie religieuse des Ukrainiens au Canada.